

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection Trésor de l'histoire des langues de cet univers](#)[Collection 1619 - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - Société Helvétique Caldoresque](#) Item 1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille

1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille

Auteurs : Duret, Claude

Description matérielle de l'exemplaire

Format 4°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

21 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1445

Titre long THRESOR DE // L'HISTOIRE DES // LANGVES DE CEST // VNIVERS. //
Contenant les Origines, Beutez, Perfections, Decadences, Mutations, //
Changements, Conuersions, & Ruines des langues // [liste des langues en 4
colonnes] // PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS, // PRESIDENT A
MOULINS. // Nous auons adiousté DEVX INDICES : L'un des Chapitres ; L'autre des
principales // matieres de tout ce Thresor. // SECONDE EDITION // [marque
typographique] // A YVERDON, // De l'Imprimerie de la Société Helvetiale
Caldoresque. // [-] // M. DC. XIX.
Imprimeur(s)-libraire(s) Société Helvétique Caldoresque
Date 1619

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Marseille (Fr), Bibliothèques de Marseille, Alcazar-Magasin fonds patrimoniaux, 26162

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Bibliothèques de Marseille](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Lausanne (Ch), Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, Bibl. publique d'Yverdon-les-Bains, fonds ancien [BPY 1179](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Lyon (Fr), Part-Dieu, Silo ancien, [341627](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- München (De), Bayerische Staatsbibliothek - - [4 L. gen. 50c](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- Praha (Cz), NK ČR Praha, [8 F 000107](#)

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesAnnotations manuscrites sur la page de titre.

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : © Bibliothèque de Marseille. Fonds Patrimoniaux
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Duret, Claude, 1619 - SHC - Trésor de l'histoire des langues de cet univers - BM Marseille, 1619

Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 14/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1445>

Copier

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 27/06/2018 Dernière modification le 17/09/2024

THRESOR DE L'HISTOIRE DES LANGVES DE CEST VNIVERS.

*Contenant les Origines, Beutez, Perfections, Decadences, Mutations,
Changements, Conuerfions, & Ruines des Langues*

Hebraique,
Chananeenne,
Samaritaine
Chaldaïque,
Syriaque,
Egyptienne,
Penique,
Arabique,
Sarrasine,
Turquesque,
Persane,
Tartaresque,
Africaine,
Moresque,
Ethiopienne,

Nubienne,
Abyssine,
Grecque,
Armenienne,
Seruiane,
Etelauonne,
Georgiane,
Iacobite,
Cophite,
Hetrurienne,
Latine,
Italienne,
Cathalane,
Hespagnole,
Alemande,

Bohemienne,
Hongroise,
Polonoise,
Prussienne,
Pomeranienne,
Lithuanienne,
Vualachienne,
Liouienne,
Rusienne,
Moschouitique
Gothique,
Nortmande,
Francique,
Finnonienne,
Lapponienne,

Botnienne,
Biarmienne,
Angloise,
Indienne Orietale,
Chinoise,
Iapanoise,
Iauienne,
Indienne Occiden-
tale,
Guineanenouuelle
Indienne des Ter-
res neufues, &c.
Les langues des A-
nimaux & Oi-
seaux.

PAR M. CLAVDE DVRET BOVRBONNOIS,
PRESIDENT A MOVLINS.

*Nous auons adiouste DEUX INDICES: L'un des Chapitres: L'autre des principales
matieres de tout ce Thresor.*

SECONDE EDITION.



A YVERDON,
De l'Imprimerie de la Societé HELVETIALE CALDOROSQV.
M. DC. XIX.

A TRES-ILLVSTRE

HAVT ET REDOVTE SEIGNEVR MAVRICE
DE NASSAV, NE' PRINCE D'ORANGE, MARQUIS DE
la Vere & de Fleffinghe, Comte de Nassau, de Catzenellbogen,
Vianden, Dyetz, Meurs, &c. Seigneur de S. VVyt, Daesbourg, de
la ville de Graue & pays de Cuyc, Monfter, &c. Gouverneur,
Capitaine, & Admiral general de Geldre, Hollande, Zeelande,
Vtrecht, & Overyffel.



'Est à vostre EXCELLENCE (grand Prince) à qui ce
THRESOR des langues de l'VNIVERS, doit estre
premierement présenté, puis que vous estes aujourdhuy
l'un d'entre les Chrestiens qui luy peut donner un tres
asseuré sauf conduit pour le faire bien recevoir en son
utilité aux plus eslongnees nations de la terre, pour
qui il a esté dressé principalement: afin que par les dif-
ferents caracteres (desquels il est rempli) & intelligence de leurs escritures,
une nation puisse avec plus de facilité communiquer avec l'autre, en ce
qui concerne la société humaine, & principalement le thresor du S. Euan-
gile de nostre Seigneur IESVS-CHRIST en ces derniers siecles & extre-
mité des temps. Mais quelle nation pourroit-on choisir au monde qui
soit aujourdhuy plus capable de pratiquer les instructions des langues
Orientales contenues dans ce thresor que le peuple Hollandois? qui sous
l'heureuse conduite de vostre excellence desployent leurs bannieres triom-
phantes & victorieuses sur mer & sur terre par vostre valeur, & bon-
heur iusques aux extremités de la terre, & regions les plus esloignées.
C'est donc à bon droit (mon Seigneur) que ce premier exemplaire est pre-
senté à vostre Excellence, afin que d'icelle il recoive son passepartout de
vostre faueur, si elle le iuge utile au public, pour estre non seulement bien
receu des Hollandois: mais aussi pour estre par eux transporté en tou-
tes nations où les langues diuerses qui s'y trouuent contenues sont en usa-
ge: & où les caracteres cy representez peuvent servir pour exprimer leurs
conceptions par escrit, & faire entendre les vertus, magnanimité de cou-
rage, & valeur de vostre Excellence, pour servir à l'auancement de la gloi-
re du Tout puissant, & au cultre de la religion Chrestienne en ces pays la:
comme aussi à l'heureuse memoire de l'auteur de ce liure, feu Monsieur le
President DVRET, de Molins en Bourbonnois, réputé entre les Doctes de ce
temps, qui pour servir au public en l'assemblage de ce Thresor (apres plu-
sieurs autres œuvres par luy mises en lumiere) a employé son labeur iusques
aux derniers iours de sa vie, qui par le vouloir de Dieu luy ayant esté
couverte au milieu de sa course n'y a peu mettre la dernière main pour le po-
lir d'autantage, ains tel qu'il est, le laissa, & recommanda à Mademoiselle

FLORIMONDE BERGER sa femme, l'honneur & la vertu de sa famille,
& digne de tout merite, qui le m'ayant cōsigné entre mains pour le faire
imprimer à mes gens, avec pouuoir à celui d'entre les Princes que ie croiray
auoir sa protection pour agreable, pour luy faire voir le iour sous sa faueur,
i'ay prins la hardiesse de le presenter & dedier à vostre excellence, sous l'e-
spoir que i'ay eu qu'estant Prince benin, & amateur tant des lettres que des
armes, receuriez de bon œil ceste œuvre diuersifiée, non seulement de cha-
ractères : mais des plus signalees & remarquables histoires de l'vniuers, en
la corruption des langues, changement & progres d'icelles par la valeur
des grands Princes & Capitaines des siècles passez, & pour luy resmoigner
aussy par ce petit Thresor, la bonne volonté, & le zele que i'ay d'estre cognu
de vostre Excellence,

Le très-humble & très-
affectionné seruiteur,
PYRAMVS DE CANDOLE.

LOVYS.

LOVYS par la
Rouen. Bourdeaux,
ou leurs Lieutenans
Salut. Nostre bien
Arer que despuis pe
Langues, compole
siegé Presidial de N
& d'estre cōmunie
qu'apres s'estre co
braires, ou Impri
ble : il fust frustr
luy vouloir perm
avec deffenses à t
adueu & consent
ces causes nous i
permis & otroy
primer le suffi
me, pays & terr
ou tels autres q
primeurs puisse
uee ladicte im
permission du
s'en trouueron
mende. Si vou
de nostre pres
vous faictes, so
durant ledict
né aucun em
conques edic

Donné à P

L O V R s par la grace de Dieu Roy de France & de Navarre, A nos amez & feaux
Conseillers les gens tenans nos Cours de Parlements de Paris, Thoulouze,
Rouen, Bourdeaux, Dijon, Aix, Grenoble, & Breraigne: Baillifs, Preuosts, Seneschiaux,
ou leurs Lieutenans, & à tous autres nos Iusticiers & Officiers qu'il appartiendra,
Salut. Nostre bien amé Pyramus de Candole marchand Libraire, nous a fait remon-
strer que depuis peu de temps en çà, il a recouuert vn liure intitulé le Thresor des
Langues, composé par Claude Duret, luy viuant nostre Conseiller, & President au
siège Presidial de Moulins en Bourbonnois, lequel liure pour estre digne de lumière,
& d'estre communiqué au public, il desireroit faire imprimer; mais d'autant qu'il craint
qu'après s'estre constitué en frais pour subuenir à ladicte impression, ou aucuns Li-
braires, ou Imprimeurs de cestuy nostre Royaume viendroyent à faire le sembla-
ble: il fust frustré du fruit qu'il en espere, il nous a tres-humblement supplié
luy vouloir permettre la vente & debite desdicts liures en cestuy nostre Royaume
auec defenses à tous Libraires ou Imprimeurs, d'iceux vendre ny imprimer sans son
adueu & consentement; & pour cest effect luy octroyer nos lettres à ce necessaires. A
ces causes nous inclinans à la priere & supplication dudit de Candole, à celuy aus
permis & octroyé, permettons & octroyons par ces presentes, qu'après auoir fait im-
primer le susdict liure, il le puisse faire vendre & distribuer en cestuy nostre Royau-
me, pays & terres de nostre obeyssance, par tels Marchands, Libraires ou Imprimeurs,
ou tels autres que bon luy semblera, sans qu'aucuns autres desdicts Libraires ou Im-
primeurs puissent de six ans entiers & consecutifs, à conter du iour que sera parache-
uee ladicte impression, imprimer, vendre ny debiter lesdicts liures sans l'expresse
permission dudit de Candole, à peine de confiscation de tous les exemplaires qui
s'en trouueront, de tous despens, dommages & interests, & de cinq cens liures d'a-
mende. Si vous mandons, & à chacun de vous enioignons, chacun endroit soy, que
de nostre presente permission, priuilege & octroy, ensemble du contenu en iceluy,
vous fâictes, souffrez, laissez iouyr & vser ledict de Candole, soit veufue ou heritiers,
durant ledict temps plainement & paisiblement sans souffrir qu'il luy soit mis ou don-
né aucun empeschement au contraire: car tel est nostre bon plaisir, nenobstant quel-
conques edicts, ordonnances, mandemens, defences des lettres à ce contraires.

Donné à Paris le neufiesme iour de May, l'an de grace mille six cens treze:
& de nostre regne le troisieme.

Par le Roy en son Conseil,

Signé.

D E R D I N

Collationné sur l'original.

nj

INDICE DES CHAPITRES DE L'HISTOIRE DE L'ORIGINE DES langues de cest Vniuers.

*Le premier nombre monstre les chapitres : Le second en chiffre
marque les pages de ce volume.*

CHAP. I.	
O Rignes des langues selon l'opinion des philosophes & histories payens & idolatres	pag. 1
II. Origines des Langues, selon l'opinion des Theologiés Hebreux, Grecs & Latins	6
III. De la tour de Babel, & cité de Babylone	9
IV. De Nembrot	13
V. De la religion des Hebreux, Israelites ou Iuifs	15
VI. De l'excellence, de l'usage, de la raison, de la parole, & de l'Eseriture	18
De la premiere & plus ancienne Langue du monde, & pourquoy icelle fut appelee Hebraique, & commēt les Hebreux furent nommez Israelites & Iuifs	39
VII. De la Cabale des Hebreux ou Iuifs, & de leurs Cabalistes	48
VIII. Du Thalmud des Hebreux ou Iuifs, & de leurs Thalmudistes	76
IX. Des diuerſes ſectes des Hebreux, & de leurs Rabbins, & de leurs Synagogues	111
X. De l'Origine de la Langue Hebraique, & de ſes Caracteres	115
XI. De l'etymologie des lettres Hebraiques & autres	141
XII. Que les Rabbins & Cabalistes Hebreux monſtrent & prouuent clairement que dans leur Alphabet Hebreu ſe trouue tout ce qu'on void de l'œil, & auſſi tout ce qu'on croid par la Foy	142
XIII. Que les meſmes Rabbins & Cabalistes Hebreux monſtrent & prouuent clairement que dans leur Loy Hebraique ſont compriſtous les arts du monde	147
XIV. Comment avec grand peine & travail iceux Rabbins & Cabalistes Hebreux tournent & renuerſent en infinies ſortes & manieres toutes diuerſes les lettres Hebraiques d'icele, le leur Loy : pour preuue de ce qui a eſté cy deſſus deduit	152
XV. Des Anagrammes	161
XVI. Des Ziruphs, ou Zirufs des Iuifs	162
XVII. Des Atbaſs ou Aethbas des Hebreux	167
XVIII. De la Ghematrie des Hebreux	168
XIX. Du Notariacum ou Notariacon des Hebreux	171
XX. Des dix Sephirots des Hebreux, ou diuines meſures & numerations, que les Cabaliſtes appellent veſtemens de la Diuinité	180
XXI. Du myſtere Hebreu des mots Vrim & Thummin	217
XXII. Des dons de prophetie, viſions, & ſonges des Hebreux	227
XXIII. Des poincts, accents, & marques des Hebreux	236
XXIV. Que les premieres & plus anciennes Loix du mode ont eſté donnees de Dieu en pure langue Hebraique	242
XXV. Du prophete Moyle, & de ſes eſcrits compoſez en langue Hebraique	492
XXVI. Du prophete royal Dauid, & de ſes eſcrits, compoſez en langue Hebraique	254
XXVII. Que les Anges & Intelligēces celeſtes, & les ames des biēheureux chātent & chātēront les Pſeāumes de Dauid en lāgue Hebraique en Paradis	259
XXVIII. Du Roy Salomon & de ſes eſcrits,	

escrits compoſez en langue
que
XXIX. Du Prophete Iſaie
escrits compoſez en la
braique
XXX. Que les Anges & In
celeſtes vſent & ſe ſerue
gue Hebraique
XXXI. En combien de ſort
res de langues fut muee
langue Hebraique lors
ſion de la tour de Babel
XXXII. Des diuerſes du v
liures Canoniques du v
leſquels ſont compris
dre du S. Canon
XXXIII. De la verſion
des liures d'iceuluy vi
d'Hebreu, en Grec &
Du liure Hebreu inti
zoar, autrement Zoa
XXXIV. De la ville
285
De la deſtruction d'ice
lamitez des Hebreu
Comment Hieruſale
celle vindrent à la
mains, & de l'eſt
à leur totale deſtr
XXXV. Comparaiſe
braique avec la G
XXXVI. Decadenc
braique
De la region des Ca
XXXVII. De la
311
De la religion des
XXXVIII. De la
315
De la region des
Des Chaldees
XXXIX. De la la
De la region des
Des Syriens
XL. De la lang
De la region de
De la Sapiēce
XLI. De la lan
XLII. De la vi
ginois
XLIII. De la
thaginoiſe
XLIV. De la
XLV. Des A
beſque
XLVI. De la
Pſeudo-pr
humet

CHAPITRES

escripts composez en langue Hebrai- que	261	De la prediſtion ou prophetie de Ma- humet touchant la duree de sa reli- gion & Empire	419
XXIX. Du Prophete Ieſaie & de ſes escripts composez en la langue He- braique	264	De l'Alphurcan ou Alkoran de Mahu- met	419
XXX. Que les Anges & Intelligences celeſtes vſent & ſe ſeruent de la lan- gue Hebraique	265	Des preſtres & miniſtres des Arabes & Turcs	432
XXXI. En combien de ſortes & manie- res de langues fut muee & changee la langue Hebraique lors de la confu- ſion de la tour de Babel	268	Du philoſophe Auerroes ou Auenrois & de ſes escripts composez en langue Arabefque	433
XXXII. Des diuerſes ſupputations des liures Canoniques du vieil Teſtamēt, leſquels ſont compris au premier or- dre du S. Canon	272	Du medecin Auicenne, & de ſes escripts composez en langue Arabefque	434
XXXIII. De la verſion ou traduction des liures d'iceluy vieil Teſtament, d'Hebrieu, en Grec & en Latin	282	Du poete Satyrique Aldebag, & de ſes poemes composez en langue Arabef- que	436
Du liure Hebrieu intitule Sepher-ha- zoar, autrement Zoar	284	Du poete Ibun ſarid, & de ſes poemes composez en langue Arabefque	437
XXXIV. De la ville de Hieruſalem	285	XLVII. De la region des Sarrazins	439
De la deſtruction d'icelle, miſeres & ca- lamitez des Hebrieux, &c.	286	Des Sarrazins	440
Comment Hieruſalem & les Roys d'i- celle vindrent à la ſuiection des Ro- mains, & de l'eſtat des Iuiſ ſuſques à leur totale deſtruction	295	Du nom de Sultan, Soltan, Soldan, ou Souldan, & autres noms Turqueſques des grands Seigneurs Sarrazins, Turcs & autres	486
XXXV. Comparaiſon de la langue He- braique avec la Grecque	302	De la region des Perſes	494
XXXVI. Decadence de la langue He- braique	308	XLVII. Des Perſes ou Perſans	495
De la region des Cananeans	310	XLVIII. De la langue Perſane	496
XXXVII. De la langue Cananeanne	311	De la Monarchie & Rois de Perſe	498
De la religion des Samaritains	314	Des Turbans des Mahometiſtes & au- tres	502
XXXVIII. De la langue Samaritaine	315	XLIX. Des Mages de Perſe	504
De la region des Chaldees	325	De la region des Tartares	513
Des Chaldees	325	Des Tartares	515
XXXIX. De la langue Chaldaïque	332	L. De la langue Tartareſque	529
De la region des Syriens	349	LI. Du grand Cham empereur des Tar- tars	532
Des Syriens	350	Des Hordes, c'eſt à dire assemblees ou cantons des Tartares	540
XL. De la langue Syriaque	353	De la Cabale des Tartares	543
De la region des Egyptiens	367	De l'Afrique, troiſieme partie du mon- de	544
De la Sapience des Egyptiens	374	De l'origine des Africains	546
XLI. De la langue Egyptienne	378	De la langue Africaine	549
XLII. De la ville & region des Cartha- ginois	389	De la Cabale des Arabes, Turcs, & Afri- cains	554
XLIII. De la langue Punique & Car- thaginoiſe	391	De Iean Leon	558
XLIV. De la region des Arabes	397	De la region des Ethiopiens	563
XLV. Des Arabes, & de la langue Ara- befque	998	De la couleur noire, ou teint des Ethio- piens, Negres, Noirs, ou Mores d'Afri- que	565
XLVI. De la vie, mœurs, & religion du Pſeudo-prophete Machumet ou Ma- humet	405	Du royaume d'Ethiopie	573
		Des mœurs & religion des Ethiopiens & Abyſſins	574
		De la langue Ethiopienne, Indienne ou Nubienne	580
		LII. Du Preſtre Iean, Preſt-Ian, Preſtian ou Preſtegian, grand Empereur ou Roy des Ethiopiens, Indiens, Nu- biens, & Abyſſins	586

T A B L E	
Des Chrestiens de plusieurs sortes, qui sont esendus & esparpillez par tout le pourpris de la terre	593
Des Chrestiens Latins	609
Des Chrestiens Grecs	610
Patriarches des Grecs	611
Des Chrestiens Indiens Orientaux	614
LIII. Des Chrestiens Tartares	621
Des Chrestiens Iacobites	625
Des Chrestiens Nestoriens	627
Des Chrestiens Maronites	628
Des Chrestiens Armeniens	630
Des Chrestiens Georgianiens	631
Des Chrestiens Albanois	632
Des Chrestiens Colchiens	633
LIV. Des Chrestiens Suriens ou Syriens	634
Des Chrestiens Musarabes ou Mozarabes	635
De plusieurs autres Chrestiens	637
Du grand cas & estime que les rois & princes Mahumetistes, & Idolatres font des Chrestiens	641
LVI. De l'origine ou inuention des lettres ou caracteres des langues	643
De la region des Grecs	651
LVII. Des Grecs & noms d'iceux	654
LVIII. Des Grecs ou Pelasges	657
LIX. De la langue Grecque	661
Des couplemens de mots Grecs	674
Du poete Homere, & de ses escrits, comment posez en langue Grecque	681
Du philos. Platon, & de ses escrits	684
De l'historien Herodote	686
De l'Orateur Demosthene	687
Des philosophes Grecs	688
LX. La langue Grecque a esté cogneue & apprise par plusieurs & diuerses nations de la terre	689
Decadence de la langue Grecque	699
Comment, & depuis quel temps la langue Grecque a esté cogneue & apprise en Italie, France, Espagne, Allemagne & autres prouinces circonuoisines	701
Comparaison de la langue Grecque avec l'Hebraique	704
LXI. Des traditions des Chrestiens	706
De la region des Armeniens	716
LXII. Des Armeniens	717
LXIII. De la langue Armenienne	719
De la region des Seruians ou Polaniens	727 730
LXIV. De la langue Tzeruiane ou Seruiane, ou Pozanienne	731
LXV. De la langue Hieronymiane, ou Dalmatique, autrement Esclauone	735
De la region des Georgianiens	746
LXVI. Des Georgianiens, Iacobites, & de leurs langues	
LXVII. Des Hetrutiens ou Hetrutiens & de la langue Hetrutiennne	
Des especes de deuination, & de l'art ne des Aruspices procedez des Hetrutiens	
De la region des Latins.	
De la langue Latine	
Sçauoir si iadis les Romains parloient tous en general le Latin	
LXVIII. Quelle difference il y a entre dialectus, sermo, oratio, &c.	
De M.T. Ciceron, & de ses escrits, comment posez en langue Latine	
De C. Iules Cesar & de ses escrits	
De C. Crispe Salluste & de ses escrits	
Du poete Virgile & de ses escrits	
De la version de l'Ecriture S. en langue Latine	
Comment & pourquoy les langues Hebraique, Syriaque, Chaldaïque, Grecque & Latine ont esté de tout temps vñtes es prieres publiques & diuines offices	
Le iugement du grand Picus' de la Merande de la doctrine des Hebreux, Grecs, Latins, & de leur difference	
De la grandeur de l'Empire Romain comment & en quel temps il vint à decliner	
Decadence de la langue Latine	
De la region des Italiens	
De la langue Italienne	
De l'inuention des Rithmes	
De I. Bocace Italien & de ses escrits	
De François Petrarque Italien & de ses poemes	
De Louys Arioste & de ses poemes	
De Torquato Tassio & de ses poemes	
De la region des Espagnols & Portugais	
Des langues Catalane & Espagnole	
De Ausias Marc Espagnol & de ses poemes	
De Don Iean Antoine de Gueuare, & de ses escrits	
Du Boscan & Garcilasse de la Vega, & de leurs poemes	
De F. Louys de Grenade & de ses escrits	
De la region des Alemans	
De la langue Alemande	
De M. Luther & de ses escrits	
De Gaspard Reucer & de ses escrits	
De Michel Beuther & de ses escrits	
De Iean Saxo & de ses escrits	
De la region des Boesmiens	
De la langue des Boesmiens,	

De la region des Panon
832
De la langue des Hongr
De la region des Polon
De la langue Polonoise
De la langue des Pru
niens
De la region des Lithu
LXIX. De la langue de
De la region des VVal
De la langue des Lino
De la region des Lino
De la langue des Mos
De la Russie & Mos
De la langue des Mos
De la langue des Mos
Du grand Duc de M
De la region des Got
Des peuples nomm
De la langue des Go
Des philosophes Go
LXX. De la region
mans
LXXI. De la langu
De la region des F
dois
LXXII. De la lang
Finlandois
LXXIII. Differen
de Polonoise, J
Finnoise ou Fir
LXXIV. Des lang
ples plus Septe
De la region des
De la langue An
LXXV. De l'Ind
LXXVI. De la la
taux en gener
LXXVII. De l
general
De la grande l
Des philosoph

CHAPITRES.

De la region des Panoniens & Hongrois	832	De la langue des Ianiens	930
De la langue des Hongrois	832	LXXVIII. Des Indes Occidentales	931
De la region des Polonois	832	LXXIX. De la langue des Indiens Occi-	934
De la langue Polonoise	835	dentaires, en general	934
De la langue des Prussiens & Pomera-	837	LXXX. Des prestres Indiens & Indes Oc-	946
niens	838	cidentales	946
De la region des Lithuaniens	839	LXXXI. Langue de la nouvelle Guinee	946
LXIX. De la langue des Lithuaniens	842	Des Indes Occidentales & terres neufues	949
De la region des VValachiens	842	de la nouvelle France, Bacaleos & Ca-	954
De la langue des VValachiens	844	nada	954
De la region des Liuniens	844	LXXXII. De la couleur de ces Indiens	968
De la langue des Liuniens	845	Occidentaux	968
De la Russie & Moschouie	848	Langue des Indiens de la nouvelle Fran-	981
De la langue des Russiens	850	ce, Bacaleos & pays de Canada	984
De la langue des Moschouites	854	Leurs deuins & maistres de ceremonies	984
Du grand Duc de Moschouie	858	De ceux qui ont sceu & parle plusieurs	962
De la region des Goths	859	langues	962
Des peuples nommez Goths	860	LXXXIII. Du premier vsage d'escriture	968
De la langue des Goths	864	entre les anciens: en quel temps l'vn in-	981
Des philosophes Goths	864	uenta le papier, le parchemin, & les ta-	984
LXX. De la region & langue des North-	865	blettes	984
mans	867	LXXXIV. Inuention de l'Imprimerie	989
LXXI. De la langue des Francs	868	LXXXV. Des premiers liures du monde	989
De la region des Finnoniens ou Finlan-	868	LXXXVI. De ceux qui ont les premiers	990
dois	869	dresse des librairies ou Bibliothecques	990
LXXII. De la langue des Finnoniens ou	871	LXXXVII. Que les secrets & mysteres	990
Finlandois	873	de la croisee du monde & de la croix,	990
LXXIII. Difference des langues Aleman-	876	ensemble de la rotondite du ciel & de	990
de, Polonoise, Liunienne, Sueffienne,	883	la terre, sont proprement denotez &	990
Finnoise ou Fialandoise	900	exprimez par les facons diuerses d'es-	990
LXXIV. Des langues en general des peu-	909	crire des peuples & nations de l'vni-	990
ples plus Septentrionaux	922	uers	990
De la region des Anglois.		LXXXVIII. Causes des decadences, mu-	990
De la langue Angloise		tations, changements, conuerfions & ra-	990
LXXV. De l'Inde Orientale		cines des langues	990
LXXVI. De la langue des Indiens Orien-		LXXXIX. Des sons, voix, bruits, langa-	990
taux en general		ges ou langues des animaux & oyseaux	990
LXXVII. De la langue des Chinois en			990
general			990
De la grande Isle du Japon			990
Des philosophes Indiens			990

INDICE ALPHABETIQUE DES NOMS
DICTIONS ET MATIERES PRINCIPALES
amplement declarees en ce Volume de l'Origine
des Langues de l'Vniuers.

A			
Abel astronome	118	Apollonien	132
Abraham, Abram	176	Armenien	725.726
Abraham Cabaliste	249	Alphabet Chaldaïque	344.
Abraham Patriarche quel langage parloit 44. homme		Chinois	345.346.347
ſçauant 327. ſçauoir s'il a		Cophite	913.914.915
elecrit des liures	985.986	Dalmatique	735
Abreuiatures des langues	171	Egyptien	739
172.173		Ethiopique	381.382
Abyſſins quel peuple, leurs		Francique	584
mœurs, ceremonies & religion	383. 384. 574. 575. &c.	Georgianien	867
leur langage	582. leur alphabet	Gothiſque	751
584. leur Roy	586	Grec	862
Accents des Hebreux	236.	Alphabet Hebreu d'Abraham	124. alphabet Hebreu
237.239.240		de pluſieurs ſortes de caracteres	125. 126. 127. &c.
Achaye	651	que contient 142. ſes trois	
Acheiens	652	parties expliquees	143.144. 145.146.147
Acroſtiques	162	Alphabet Hetruſque.	758
Adam quel langage parloit		Iacobite	753
39.40.41.242. quelles loix		Iapanois	913
receut de Dieu 240. il im-		Indien	885
poſe noms aux choſes, &		Iudaïque	343
comment 243. eſt premier		Maconite	346
inuenteur des lettres &		Northmanique	866
ſciences	647	Nubien	584
Adonai	31.188.195	Alphabet Phenicien:	366
Afrique	544.545	Salomonique	131
Africains & leur origine	546	Samaritain	324.669
Agareniens	400.	Saraſineſque	475.476
Alchymie	200	Sclauon	740.741
Alcoran de Mahumer, gloſé,		Seruian	733
& commenté 402.407.408		Syriaque	364.365
&c. par qui maintenu &		Thoſcanantique	758
impugné 410.411.412. de-		Ame humaine comment ſ'e-	
claration fort ample des		ſleue 30. eſt immortelle 35	
erreurs & blaſphemes d'i-		douée de double vie 229.	
celuy 419.420. &c. par qui		quelle ame ont les ani-	
& en quels pays obſerué		maux 1025. conſideration	
429.430		de l'ame humaine	1026.
Alemagne	821	1029	
Aleph que deſigne	31.143	Amen	174
Alexandre le Grand	113.293	Americains d'où iſſus	933.
Alſurcan. Voyez Alcoran.		934	
Allegorie.	148.149.150	Amerique	933
Alphabet Abyſſin	383.384.	Amiral	489
584			

Ars du monde
147.148. &c.
Aruspices & leur
Aruspicine
Aſſyrie
Atheniens
Augures
Atbaſz
Athah
Auerroes
Auſias Marc, poe
819
Auienne B.

B
Abel
Babylone
414.490
Babyloniens
Babylon la gr
Bacaleos
Bagaderh
Balaam mail
330
Bar cozbz
Bas Aleman
Barkol, que
211.214.215
Belges
Bec pain
Beghierbey
Belimah
Benedictin
Bereſith c
151.155. 1
Bible po
mee 27
en Lat
autres l
995
Biblioth
988.98
Binah
Blaph
en T
Bocaci
Boher
Boher
Boher
ſte
312
Boh
Bon
Boſ
Bra
9
Br
Br
B
B

ALPHABETIQUE.

Ars du monde où compris
147. 148. &c.

Aruspices & leur origine 761
Assyrie 762
Atheniens 350
Augures 4. 659
Atbasz 761. 762
Athah 167
Auerroes 31
Ausias Marc, poete Espagnol 433
Auicenne 819

B.

Abel 7.9
Babylone 9. 10. 11. 13. 14.
414. 490
Babyloniens 14
Babylon la grande 198
Bacaleos 946. 947. 948
Bagadeth 12. 13. 414
Balaam maistre enchanteur 330

Bar cozbz 300
Bas Alemans 827
Batkol, que signifie 128. 174.
221. 224. 225. 229. 230.
Belges 827
Bec pain 3
Beglierbeys 489
Belimah 24. 193. 243
Benediction legale 178
Berefich comment expliqué 151. 155. 156. 157

Bible pourquoy ainsi nom-
mee 279. traduite en Grec,
en Latin, & en plusieurs
autres langues 283. 694. 994
995
Bibliothecques diuerses 987.
988. 989
Binah 179. 184
Blasphemateurs quels punis
en Turquie 429
Bocace & ses escrits 810
Boheme, royaume 831
Bohemes, peuple 831
Bohemien, nom d'impo-
steurs erras & brigandeaux 312. 313

Bohu 185
Bonzes 889. 919
Boscan, poete Espagnol 820
Brachmanes & Bramines 189
927. 925
Bretagne 872
Breuets magiques des Iuifs 872
Brigands 16

C
Cabale 22. 48. q. c'est 50. 52.
diuisee en deux especes
55. en trois facons 56. vraye
& faulx 75. que c'est 150 par
qui deseriee 200
Cabale des Africains, Arabes,
Tartares, & Turcs 543. 554
Cabalistes 19. 20. &c. 48. 74.
230
Cabalistes Africains 561. 562.
Caire ville 11
Calecut royaume & ville 886
Caliphes 15. 432. 490.
Canaan, pays 310
Canada 946. 947. 948.
Cananor 886
Cantique des cantiques, 261.
263

Carthage 385
Cathay, Voyez Tartares
Cercle fini & infini 176
Cerne vnicorne 38
Chaine d'or de Iupiter 189
Chaldee, Chaldeens, & leur
langage 325. 326. &c. 332
Cham fils de Noé 116
Cham de Tartarie 532
Chanaan, nom d'homme &
de pays 47
Chandelier du tabernacle 36
Changement des langues au
monde 790
Caracteres de la langue He-
braique 115
Caracteres de l'Ange Ra-
phael 116. caracteres cele-
stes 119. caracteres des An-
ges 224. caracteres d'Enoch
127. caracteres Hebreux
anciens, & de lettres cou-
rantes aussi 126. 127. 130. 131.
132. 133. caracteres diuins
des langages des plusieurs
peuples du monde 643

Chasseur 16
Cherub 36. 163
Cherubins 221
Chesed 168
Chiafer 491
Chiffre du grand & petit mo-
de 26. 27. chiffre, mot issu de
l'Hebreu 161. chiffre vocal
230
Chiffres 23. chiffres des He-
breux 152. 153. 155. chiffres
dependent de quatre sortes
de changements — 179. 180

Chiddekel, fleue 231
Chine, royaume 901
Chinois descripts 385. 386. 387
Chobar 167
Chochmach 231
Chrestiens de plusieurs noms
espanus par tout le mon-
de 593. &c. 638. &c. de ce
nombre sont entre autres
les Chrestiens surnommez
Abyssins 623. 637
Albanois 632
Armeniens 623. 630. 637
Colchiens 633
Cophites 637
De la Ceinture 316. 637
De S. Thomas 347. 348
En la terre S. 298
Georgianiens 623. 631. 637
Grecs 610. 637
Iacobites 625. 637
Iberiens 631
Indiens Orientaux 614. 639
Latins 609. 637
Maronites 628. 629. 637
Mozarabes 634. 635
Moscouites 613
Nestoriens 623. 624. 627
Syriens 358. 362. 634
Tartares 621

Chrestiens priez des payens
641. 642
Chymie 200
Ciceron & ses escrits 786. 787
Cieux animez selon l'opinion
des Rabbins 121. 265
Cieux des cieux 191
Cigongne, charitable 39
Circasses 489. 737. 742
Coamez 929
Colomnes deuant le deluge
115
Confusion des langues 6
Conqueste de la terre S. 298
Conseils comment deman-
dez à Dieu sous la loy 222
Cophites 754
Coul an 886
Coeur des peuples Africains
565. 569. 571. couteur des In-
diens Occidentaux 949.
950
Croisee du monde 128. 989.
990
Croisee des Iuifs & des Turcs
177
Croix & signe d'icelle 316.
317. où representee 989
990

** i j

dam R. Achiba, Simcon Ben Ioachai, Elkana, Abraham Alafia, Ioseph Carniol, Abraham Aben Ezra, & plusieurs autres Cabalistes, desquels ont fait mention Paulus Istarita en ses livres de la Cabale des Iuifs. Augustinus, Iustinianus, N. bienis Episcopus en ses scholies sur les Pseumes, Agidius Viterbiensis en son livre des lectures saintes, Archangeles Burgonensis en ses dogmes Cabalistiques de Picus Mirandula, George Ventien en son harmonie du monde, P. Galatin liure 1. des secrets de la foy Catholique, L. Reuchlin Capiton liures de l'art Cabalistique, P. Phagius en ses Commentaires sur le chapitre 26. du Genese & chapitre 1. des Nombres, & en son miroir oculaire, Ant. Margarita en son liure des ceremonies des Iuifs. H. Cornelle Agrippa en la premiere face de la Magie, & en la rectification chap. de la Cabale, Michel Neander en son traite de la Cabale des Iuifs, & G. Postel liure des origines, ou de l'antiquite de la langue & nation Hebraique.

Plusieurs grands & sçavans personnages, entre lesquels ont este l'at. 2. & seq. Finus Adianus liure 9. chapitre deux & trois de son fouet des Hebreux, A. Agustin Egubus en la Cosmographie, Stapleton liu. 12. Contr. 7. cap. 14. Michel à Medina liure 2. pag. 62. & liure 7. cap. 14. de recta. Decum fide, F. Louys liure 10. chapitre 7. de ses diuins secrets, & plusieurs autres semblent du tout reprocher & reiecter de l'Eglise Catholique cette Cabale des Iuifs.

Sixtus Senensis cy dessus allegue liure 2. de la Bibliothecque sainte en parle en ceste façon,

Ceterum quia ex decreto Romanæ inquisitionis omnes libri ad Cabalam pertinences, nuper damnati sunt, sciendum est duplicem esse Cabalam, vnam veterem, alteram falsam. Vera & pia est, quæ ut iam diximus arcanam sacre legis mysteria iuxta anagogicam elucidat, quam quidem in tercio huius operis volumine ostendimus: necessarium ad diuinæ scripturæ interpretationem, prodicentes aliquos ex illustribus tam Græcis quam Latinis expositioribus, qui ea in explanationibus suis vnuunt: hanc ergo nunquam damnauit Ecclesia. Falsa atque impia Cabala est cunctum quoddam Iudaicæ traditionis genus, quod improbi quidam Iudei à Mose ex Patribus vsque ad ipsos emanasse dicunt, innumeras vanitatis ac falsitatis resertunt, nihil aut paruum à Necromantia distans: explicat enim tercia quædam Dei nomina, ipsorumque virtutes occultas, quibus ad huiusmodi demonas, & ad prestigia facienda, Necromantici nonnulli apud Iudeos vtuntur, assentes Christiani nostrum huius artis ope omnia sua miracula edidit. Hoc igitur superstitionis genus, Cabalam impropiè appellatum, Ecclesia proximis annis merito damnauit. Sicdan liu. 2. de Histories de duict amplément la contention qui fut entre Jean Phetecornus Iuis fait Christian, & L. Reuchlin Capiton, deuant l'Empereur Maximilian pour l'appréhender les liures de la Cabale des Iuifs. Le susnommé G. Gendebat liure 2. de la Chronographie, R. Simcon Ben Ioachai auteur libri Zoar, quo posuit fundamenta stultæ & vanæ ar-
K 2
sus illius Cabalisticæ, quæ languet circa litterarum apices, nunc-

ES
pylonico, et libris
mhi illud i. Para.
sine Massora, id
est. nempce ad
m testibus ocula.
accepta sine scrip-
pore que Estras
Hebreux collige
r son conseil & m.
d'ou est venu le
Kun Esra, correctio
as fut le prince des
s alleguez il y ad-
is est le quartisme
meisme Gendebat
s liures, ce qui
Abraham Leuitas
igue Latine impri-
di & Europe enfe-
thens, moyennant
n'osoyent faire au-
endu de ce faire par
nes d'estre recitres,
ien liur. 1. ch. 70. de
ce precent chapitre.
assauoir en Philoso-
eux qui ayat delais-
les iugemens & via-
ionans du tout à la
ens de toute l'Escri-
s choses de cest Vni-
ou par le sens an-
ux qui declarent &
appartient à ce bas
nt seulement de l'es-
de, ainsi qu'on fait
a, Rebnach, &
me par aucuns Ram-
ple mention cy apres
mes de la langue He-
ppins par l'Oracle
ou bien ceux qui
ntre, tels qu'on est
ans & nepeux d'A-

fide, nec opere Christo adherere volentes, in perfidia sibi pertinaciter permanendum, tanquam ceci elegerunt. Qui neque tamen veritatem (vide quanta veritatis sit vis) omnino negare valuerunt. Nam legem, Prophetasque explanantes sola veritate compulsi, ipsam in multis penitus tacere neque uiuerunt. Quod absque diuina dispositione factum fuisse putandum non est, ut contra veritatis inimicos, eamque negantes, ab eisdem ipsius veritatis testimonia haberemus. Nec tamen id veritati præiudicat, quia ipsi non crediderunt, sed plus testimonio addit, quia nec increduli & inuiti ipsam negauerunt. Ex horum quoque dictis atque scripturis, cæterorumque omnium, qui post Babylonicam captiuitatem scriptis aliquid tradiderunt Thalmudicus codex congestus est, atque compactus. Sixtus Senensis liu. 2. de sa Bibliothecæ sanctæ Traditiones Iudeorum quasdam sine auctoritatis nomine frequenter citat Epiphanius, ex quarum auctoritate affert ipse contra Hieracitas genealogiam Melchisedech ex gente Sidoniorum: & aduersus Melchisedechianes genealogiam heliæ, & Danielis Prophetarum, item aduersus Antidicomarianitas ex iisdem traditionibus ostendit Iosephum sponsum Mariæ Virginis, aliam coniugem ante Mariam habuisse, & ex ea suscepisse filios quatuor, qui apud Marcum & Ioannem nominantur Iacob, Ioseph, Iudas & Simeon, & duas filias, Mariam & Salome, qua defuncta cum viduus esset & octogenarius. Mariam virginem accepisse in uxorem. Itē contra Collyridianos refert, Mariam Virginis parētes fuisse Ioachim & Annam. rursus contra Manichæos disputās, ex iisdem probat Lazarum, cum à Christo suscitaretur fuisse annorum triginta, & post resurrectionē triginta alios superuixisse. Citat & Diuus Hieronymus alias Hebraicas traditiones in libro Hebraicarum traditionum: quæ quia scriptæ non sunt, & nuncupantur.

Traditiones seniorum (quas Matthæus Hebraicè nuncupauit *גורלות קדומים* *Ghezer th azzekenim*, hoc est constitutiones seniorum, Græcus verò codex singulari numero *τὴν ἀρχαίων τῶν προφητῶν*, id est traditionē seniorum appellat) compluribus in locis diuina scriptura cōmemorat, præsertim in Matthæi c. 15. vbi Pharisei accusantes Apostolos Christum interrogant, dicentes: quare discipuli tui transgrediuntur traditiones seniorum? non enim lauant manus suas quum panem manducant, quos Christus de maiori crimine redarguens, ac vice versa interrogans, ait, quare & vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram? & paulò post addit, frustra colitis Deum docentes mandata, & doctrinas hominum. Harum traditionum observatoribus iratus Deus minatur per Prophetas suos, inquit apud Esaiā 29. Eo quod timuerunt me mādato, & doctrinis hominū, peribit sapientia à sapientibus eorū. Et apud Ieremiā 8. Verè mētitas est stylus mēdax scribarū, cōfusi sunt sapientes, verbū Domini proiecerunt, & sapientia nulla est in eis. Easdem traditiones Paulus Apostolus vbique irridens, & nunc Iudaicas fabulas, nunc aniles nugæ, nunc stultas quæstiones & prophanas vanitates appellans, Timotheū ab ipsarum tractatione deterret his verbis, ne intendas, inquit, fabulis Iudaicis, & genealogiis interminatis, quæ quæstiones magis præstāt, quàm ædificationem, quæ est in fide, sicut quidam volentes esse legis doctores, & rursus ad eundem ait, stultas & sine disciplina quæstiones deuota, & iterū, prophanas & aniles fabulas deuota, & ad Titū eadē repetēs, quæstiones, inquit, & genealogias & pugnas deuota: sunt enim inutiles & vanæ. Nequid

te de ces paroles Latines iceluy mesme auteur rapporte le precepte, en
conjuratiou dudit Louys de Spolito avec la responce suiuaute à icelles
Dæmon en langue Italienne en ces mots:

*Ve comando Amm, per li sette comandamenti per li dici sette Mastri, per le be-
ce potentissime par le, ouer n. m. cho le quali io Mastro Vostro ve inuoco, che sio
contristi ha vinitte per Talion, Anson, Ambion, per Girastro terzo, per li otti
Dæmone, è per tutte le potentie diuine, che me debiate seruire la verità in que-
sta medesima forma a grande inganno, doppoza alcuna, chiaro non confuso, apen-
mente che ve possa intendere: sel cavaliero Marchantonio figliolo de richa Donna
da Piacenza, ha vinitti tutti li dinari che las. Antonio Maria & sono in m. di
loco sono. Apres laquelle conjuration escrite par le Magicien qui la faisoit,
il n'eust pas si tost posé la plume de laquelle il l'auoit redigee par escrit,
que les assistans virent à l'instant icelle plume estre enleuee & emportee
en l'air, puis descendre tout d'un coup sur le papier, & escrire sur iceluy sans
le benifice d'aucune main visible ausdits assistans les caracteres tels que
les a representez le fufdit Theus Ambrosius au lieu sus allegué en leur
propre forme & figure fort estrange & espouuanteable, la signification de
interpretation desquels caracteres le fufdit auteur n'a voulu mettre en
lumiere pour plusieurs raisons & considerations.*

*En combien de sorte & maniere de langues fut créée & changée la langue He-
braïque lors de la confusion de la tour de Babel.*

CHAP. XLII.

LEs Prestres anciens Hebreux escriuent sur la Genese que de la langue
Hebraïque, la seule & premiere langue de cest Vniuers, il en fut pro-
duit lors de la construction de la tour de Babel, septante langues toutes
diuerfes & dissemblables, sautât qu'il y a de noms Hebreux de force, attri-
buez à Dieu, expliqués au long par Augustin, Iustinian en l'octaple du
Psaaltier sur le Psaume 118. & qu'il y auoit de chefs des familles, principa-
tés & seigneuries descripts Genesio. & 11. & maintiennent iceux Hebreux
que ceste diuision ou diuersité ne fut naturelle, veu que Adam estoit seul
en ce monde avec Eue sa femme, mais bien vne calamité publique disuise
par tout le genre humain, & vne vraye punition de Dieu, aduenue non par
le conseil ou vice humain, ainsi que la premiere & vniue fut varree & di-
uersifiée par le lapz du temps, & diuisee en plusieurs, à cause qu'ensem-
blement icelles estoient, vn mesme dialecte & idiome, veu qu'il est tres-
assuré que les septante langues lesquelles procederēt de la premiere langue
Hebraïque, ont des racines du tout diuerfes, qui n'ot entr'elles aucune com-
munication ny assinité, lesd. Hebreux nombrant seulement les sepeuree
langues cy dessus, ont esté mens d'ainsi la faire, à cause qu'il n'est fait men-
tion dans Moysse de plus chefs de familles, & de princes, suivant le nom-
bre des fils d'Israel qui deuoient aller en Egypte au dire de Rabi Selon
Deuter. 32. Aben Ezra Genes. 10. & 11. Reuelin Capnio liur. 3. de l'art Ca-
balistique, Si literarum Hebraicarum collegium quinquaginta portis di-
ligenter applicuerimus, idem 72. Angelorum scilicet seriem competens
mus quibus Semihaphoras, id est nomen expositivum illud magnum
summi Dei constare perhibetur. Nam ad 50. addita 72. procreantur.

sunt Angeli fortes vniue-
rum operator manu sua
sunt Angeli diuisionis,
rum eius. Sic enim in li-
Carnitol celebris in cab-
et sunt omnes gentes t-
cipum Angelorum & q-
70. palmas adplicat illa
l'Eglise Latine, ils ont fa-
ples instituez de Iesus C-
sauoir de Iaphet 15. de C-
blent auoir mieux par-
ou branches de Cham
seulement 14. de Iaph-
Paralipomenon, con-
peine 24. D'abondant
de matrices ou meres
qu'elles soyent, comme
la Syriaque, Chaldaïque
pendantes, la langue G-
Aeolique, & Attique,
gnol, Vualachien, & C-
mienne & Moschoite
Flamande. La Tartar-
Scithique, L'Indienne, D-
beaux, & en ce nombre
procedez d'iceux, les A-
sau, les Hmaclites & C-
lesquels sont infinis &
lieux nous trouuons
pareilles langues soit
detractions de certain-
les Gents & nations v-
les vns avec les autres
desbordements, com-
actiōs & accidents qu-
qui est deduit cy de lli-
leur source & origine
& Nations s'accrēt
langues: car de Sem se-
seulement 27. langues
tions, mais seulement
ment 23. langues, tout
le, & toutes ces lang-
chere sur le Genesio
feziesme, chapitres:
autres beaux & exce-

LANGVES DE CEST VNIVERS.

1017

au Genese, Que Dieu quand il donna la vie à nostre premier pere Adam, inspira en sa face le souspirail, ou l'ame des vies, appelé en langue Hebraïque *נִסְמַחַיִּים* *Nismath Haijm*, en Grec *πνεῦμα ζωῆς*, en Latin *spiraculum vitæ*: l'Escripture sainte Hebraïque usant du mot pluriel, de vies, pour démonstrer qu'en ce souspirail, ou ame qui fut infuse se treuve contenue la vie de toute sorte que ce soit, laquelle appartient à l'homme tout entier, & non aux susdites bestes brutes, les Rabins Hebreux à ce propos disent, *Hominibus certè vincunt cognitione & intelligentia genus omne mutorum, cum reliqua illis hominibus communia cum illis mutis sint ut cõfirmat Arnobius lib. 7. contra gentes atque hæc propria natura hominum cognoscendi & intelligendi oritur ex vna proprietate illarum trium, quæ in anima exprimentur imaginem Dei, tres enim מידות, Midoth, id est, proprietates & potentias Hebræi secretiores ponunt in homine, secundum quas factus est ad imaginem Elohim, id est, Trinitatis nempe memoriam, intelligentiam, voluntatem: ex memoria singulorum formatur intelligentia, quia memoria est, notitiâ apud se habere. Intelligentia & notitia extendente se & accipiente id quod verum est in ratione boni & conuenientis, statim ex memoria & intelligentia formatur appetitus qui est voluntatis. Porro sicuti ex memoria formatur intelligentia, sic ex parte in diuinis generatur filius, & quemadmodum ex memoria & intelligentia extensis, & quasi spirantibus bonum, formatur voluntas, sic ex patre & filio, tanquam ex vno spirandi principio spiratur bonum, quod est Spiritus sanctus. Plura Galatinus lib. 2. de Arcan. cap. 8. & P. gregorius in comment. in prolegomen. artis mirabilis cap. 9. & 15.*

Les Cabalistes en ont ainsi parlé en leurs Cabales.

Et pource que l'homme dict le petit monde a esté non seulement façonné sur l'exemplaire du grand, ains à l'image & ressemblance de Dieu mesme, dont le verbe est l'Archetype, & première Idee de toutes choses, les trois esprits dessusdits qui toutefois ne sont qu'un seul, procedants l'un de l'autre, sont representez par les trois esprits de nostre parole, dont le premier est le soufflement ou respiration & haleine que les Hebreux appellent *רוּחַ* *Ruach*, commun à toutes choses qui ont vie, le second est la voix, commune aussi, combien que de maintes diuerses sortes, à la plus part des animaux, car les poissons sont en general presque tous muets, & c'est pourquoy le Prophete Ezechiel en descriuant le Merchau au throsne de Dieu, ne les a voulu comprendre avec les autres Ames viuantes; laquelle voix se procreë par le mouuement, & agitation de l'haleine. Le troisieme est la parole articulée & distincte, particuliere aux creatures raisonnables: si que les bestes brutes sont dictes des Grecs *ἄλογα*, non seulement pour estre priuées de l'usage de la raison, mais de la parole aussi, & encore plus de celui de l'escripture, qui tient plus que lieu de parole: car il se trouue assez d'oyseaux, que par vne roture & accoustumance on apprend à prononcer distinctement quelques mots, voire de suite, là où il n'y a animal quel qu'il soit, oiseau, ou beste, fors que la creature humaine raisonnable, à qui l'on puisse enseigner de former vn seul caractere, si ce n'estoit fortuitement. Parquoy l'escripture approche bien plus du discours de raison, & de l'Intellect que ne fait la parole, attendu qu'elle ne peut

N n n n n

HISTOIRE DE L'ORIGINE DES

1028
 „serait n'y auoir lieu, qu'en presence, & de proche, en proche, mais l'escri-
 „re sert & de pres, & au loing à quelque distance que ce puisse estre tan-
 „pour le present que pour l'aduenir.

Voyez pour faire fin à ceste question ce que sort amplement & docte-
 ment en ont escrit l'auteur du liure hebreu intitulé le Zohar, Rabi Si-
 meon & autres Rabins en leurs commentaires & annotations sur le chapi-
 tre 2. du Genèse, Elias Leuita en plusieurs lieux de son Thesbite, Plutar-
 que au traité de la vertu morale, & que les bestes brutes vsent de raison,
 & liure quatriesme des opinions des philosophes, & au traité, Quels ani-
 maux sont les plus aduisez, au traité de la creation de l'ame, Lactance Fir-
 mian liure troisieme de la faulx religion, chapitre dixiesme, Tertulian liu.
 de l'ame, Origene liu. quatriesme contre Celsus, & au liu. des principes,
 Aristote en ses liures de l'ame, & liure de la memoire & reminiscence, &
 en ses problem. M. Varro liur. 6. de ses fragments des choses diuines, Sui-
 das distinguant ^{ὁ δὲ φησὶ τὰς ψυχὰς} Pline liu. 10. chap. dern. Galien liur. 2. chap. 7.
 de sa methode, & liu. de l'usage des parties, Albert le grand tome 2. S. Au-
 gustin liur. 12. chap. 23. & liu. 13. chap. second de sa cité de Dieu, & L. Viues
 en ses Comment. sur ces chap. & le mesme Sainct Augustin en ses Com-
 mentaires sur le Genèse, P. Messie part. 1. de ses diuers. leçons, chap. 33. Faber
 Stapulentis in libr. difficilium physicalium, H. Cardan liur. de l'ame & liu.
 second de la consolation, & liu. 15. chap. 82. de la varieté des choses. I. ric de
 la Mirande liure. 3. de la prenotion des choses, Vitis Amerbachius, Louys
 Viues & Philippes Melanchthon en leurs liures de Anima, Raphael Vol-
 terran liu. 38. de ses Comment. Pierre Valerian liur. 6. de ses Hieroglyphi-
 ques, B. Arias Montanus en son discours ou traité intitulé Ioseph, de ar-
 cano sermone, François Valles liure de la sacree Philosophie, Cælius liu.
 7. chap. 25. liu. 17. chap. 13. liu. 25. chap. 28. liu. 23. chap. 14. de ses diuerses le-
 çons, Pierre Gregoire tom. 1. chapitre 5. de ses Comment. sur la syntaxe
 de l'art admirable, & 32. chap. 1. 2. 3. 4. & sequents de ladicte syntaxe, & en ses
 liures de l'immortalité de l'ame. F. de Belleforest liur. 3. chapitre 23. de ses
 histoires prodigieuses, & P. Crespet en ses liures de l'ame, & I. Bodin liur. 4.
 de son theatre de nature.

Tout ce que dessus nous donnera vne parfaicte cognoissance de l'in-
 terpretation des vers excellents subsequents d'un des plus grand Poete
 de ce temps :

*Iadis les Phrygiens, & ceux là que le Nil
 Paist, alme d'un desbord heureusement fertil,
 Desireux de scauoir quel de leurs deux langages
 Estoit plustost en estre : ils commirent mal sages,
 Le droit de l'Eloquence au mal begayement
 Et firent iuges ceux qui n'ont point iugement,
 Scauoir deux enfans que leurs muettes meres
 Nourrissent dans l'effroy des lieux plus solitaires,
 Sans que d'aucun humain la charmeresse voix
 Resonnast à l'entour de trois fois douze mois,
 Eux conduits au milieu & des peuples de Xante
 Et des Egyptiens d'une haleine impuissante.*

LAN
 Crient Bec
 Et que leur
 Ad me les Pl
 Bec veut di
 La ioye sur
 D'obtenir d
 Sotz, qui n
 Qui retona
 Leur en seig
 Memphien
 Ne naissen
 S'apprend
 L'aptitud
 Naturelle
 Qui riche
 Aux stupi
 Que si tu
 Le tardif
 Ore haut
 Ils nous se
 Ce ne son
 Du broui
 Des indi
 D'ire, de
 On en pe
 Qui sur
 Gringot
 Deux à
 Que leu
 Qu'ils d
 Qu'Apo
 C'est un
 Vne cha
 Vn disc
 Mais le
 De for
 De Die
 Avec t
 Desuel
 Ains ce
 Le Sol
 L'Hebr
 Franç
 Syriac
 Et qui
 O rich
 Digne
 De Sy

LANGVES DE CEST VNIVERS.

102.

Crient Bec plusieurs fois, Bec, Bec, est le seul mot
 Et que leur langue forme, & que leur bouche esclot,
 Adonc les Phrygiens sçachant qu'en leur courage
 Bec veut dire du Pain, peignent de leur courage
 La ioye sur le front pour auoir eu tant d'heur
 D'obtenir de nature Arrest en leur saueur.
 Sotz, qui ne pensoient pas que les beslantes troupes
 Qui retendoient les fleurs des plus voisines croupes
 Leur enseignoyent ce terme, & que les mots Gaulois
 Memphiens, Grecs, Hebrieux, Troyens, Latins, Anglois
 Ne naissent avec nous, ains que chaque langage
 S'apprend & par hantise, & par un long usage,
 L'aptitude à parler demeurant seulement
 Naturelle aux humains, comme l'autre Ornement
 Qui richement diuers, les rend tous dissemblables
 Aux stupides troupeaux des bestes miserables.
 Que si tu mets, en Ieu, que le Taureau mugit,
 Le tardif Asne brait, & le Lyon rugit
 Ore haut, ore bas, & que par tels langages
 Ils nous semblent, diserts, descourrir leurs courages,
 Ce ne sont point des mots, ains des expressions
 Du brouillé mouuement de peu de passions
 Des indices, confus de douleur, de tristesse,
 D'ire, de soif, de faim, d'amour, ou de liesse.
 On en peut dire autant de ces Chantres aislez
 Qui sur les verds rameaux des buissons reculez
 Gringotent le matin. Car bien que comme il semble
 Deux à deux, troys à troys, ils diuisent ensemble,
 Que leur voix se flechisse en cent mille façons
 Qu'ils descourent hardys, cent mignardes chansons.
 Qu'Apollo ait esté disciple en leur eschole
 C'est un son sans subiect, des notes sans parole,
 Vne chanson redite en vn iour mille fois,
 Vn discours, qui muet se perd dedans les bois.
 Mais le seul homme peut discourir d'attremance,
 De force, d'équité, d'honneur, & de prudence,
 De Dieu, du Ciel, de l'eau, de la Terre, & des Airs,
 Avec termes choisis, signifiants, diuers:
 Desueloppant son Cœur, non par vn seul langage,
 Ains comme Scaliger, merueille de nostre aage
 Le Soleil des sçauants, qui parle eloquemment
 L'Hebrien, Gregeois, Romain, Hespaignol, Alemand,
 François, Italien, Nubien, Arabique,
 Syriaque, Persan, Anglois & Chaldaique,
 Et qui, Chameleon, transfigurer se peult.
 O riche, & souple Esprit, en tel aucteur qu'il veut
 Digne fils du grand Iule: & digne frere encore
 De Sylue s'n aisé que la Gascogne honore.

100 HIST. DE L'ORIGINE DES LANGVES, &c.

Mais quant aux perruquets, qui faisant leur sejour
 Dans vn logis percé de toutes pars à iour,
 Plaident avecques nous la palme d'elquence,
 Prononcent tout au long des Chrestiens la croyance,
 Et disent du Seigneur la deuote oraison,
 Appellent nom par nom, tous ceux de la maison:
 Ils sont tels que la voix, qui de nostre voix fille
 Par les creusez vallons, importune babilie
 Sans scauoir qu'elle dict. En vain ils battent l'air,
 Et parlants sans s'entendre, ils parlent sans parler,
 Sourds à leur propre voix: d'autant que le langage,
 N'est rien que de l'esprit vn resonant image,
 Mesme quand il est court, qu'il est peint, qu'il est doux
 Et tel qu'auant Nembrod, il estoit sceu de tous.

Pour mettre fin à cest ceuvre, nous dirons que nous auons de nos propres yeux veu & ouy, tant à Paris qu'en ceste ville de Moulins, y a enuiron trois ans, vn certain personnage beau de corps & de face, aagé d'enuiron vingt cinq ans, blond de poil, se faisant nommer le Sieur de la Volte, lequel par vne estrange ou plustost esmerueillable industrie, contrefaisoit, ou imitoit la tout, les sons, voix, bruits, langages & desgoisements de tous les animaux & oyseaux, par le seul gouuernement & conduite de sa langue, bouche & gosier: ce qui est vne des plus estrange & admirable merueille qu'on puisse veoir, dire, ou ouyr raconter en ce siecle.

F I N.



